

THE SPIRIT OF YANAN



延安精神

[美] 约翰·高林 著 孙振皋 译

——战时中美友好篇章



010253

延安精神

——战时中美友好篇章

〔美〕 约翰·高林 著

孙 振 皋 译

(本书由哈里森·E·索里兹伯里作序)

华艺出版社 1992·北京

(京)新登字 124 号

延安精神——战时中美友好篇章

高 林 著 孙振皋 译

华艺出版社出版发行

新华书店北京发行所经销

一二〇一工厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 印张：6.875

1992 年 9 月第一版 1992 年 9 月第一次印刷

ISBN 7-80039-693-2/Z·178 定价：9.80 元

《国际友人丛书》编辑委员会

主任委员：黄 华

总 主 编：爱泼斯坦 高 梁

顾 问：许力以 萧 乾 段连城 玛拉沁夫
赵 寻 裘克安 解力夫 毕朔望

编辑委员：（以姓氏笔划为序）

王新善	孙 波	许 邦	田家农	伏 琥
任鸣皋	沈昌文	李 侃	孟纪青	周长志
林戊荪	林尔蔚	林君雄	罗尔庄	陈休征
陈志强	陈秀霞	顾子欣	高 梁	崔 烈
黄 华	谢善骁	爱泼斯坦	蒲华清	

《国际友人丛书》总序

黄 华

在我国首都和地方一些中外文出版社的共同倡议下,《国际友人丛书》即将陆续出版问世。这是我国出版界为更多地介绍国际友人而做出的尝试,也是很有意义的一次创举。对此我表示衷心的祝贺。

翻开中国近代史,在各个时期里都有大批国际友人支持中国人民的正义进步事业。他们有的不顾个人安危,直接投身于中国人民的革命洪流;有的冒着危险,积极支持或参加中国人民抗击外国侵略者的英勇斗争;有的渴求真理,公正地介绍中国实况,赢得了国际上对中国人民的同情和支援;有的呕心沥血,忘我无私,把一生最宝贵的年华献给中国人民。新中国成立以来,又有大批友人为中国的四化建设和改革开放而勤奋工作,奉献才智。他们中的许多人为中国革命和建设做出了重大贡献,有的甚至光荣地献出了自己的生命。他们像灿烂的群星,在中国人民的解放事业中闪烁着永恒的、耀眼的光辉。

他们是各国伟大人民的优秀儿女和卓越代表。虽然在国籍、肤色、语言、专业上各不相同,也各因不同处境而与我们的看法不尽一致,但是,他们的共同点是:都同情和爱戴中国人民,把中

国人民的事业当作自己的事业，并以能为此做出贡献而感到光荣。中国人民因有这么众多的国际友人而自豪。他们的深情厚谊和无私奉献的国际主义精神，像雨露和阳光，使我们从中吸取着前进的力量。

在这些国际友人中，不少人留有自己的著作，包括自传、日记、书信等；也有中外作家、学者、亲朋好友所写的关于他们的传记或回忆。这些著作大都记载了他们个人在中国的经历和生动感人的事迹；体现着他们的高尚品质和情操；反映了各国人民对中国人民的深切情谊和期望。同时也记录了中国的政治、经济、文化和社会状况，以及中国人民及其领导人在寻求民族解放和人类进步的道路上所创造的史诗般的业绩。其中有些已被世界公认是了解中国近代史必读的名著。无疑，这是国际友人留给我们后人的巨大的精神财富。

在中国，这些著作曾受到广大读者的热烈欢迎。在三四十年代，大批中国青年是在阅读了其中一些著作后走上民族解放和革命道路的；新中国建立后，这些著作又激励千千万万的中国人民为建设社会主义而奋斗。然而，这些著作中，有的因年久而已失传或绝版；还有不少著作尚未翻译出版，为中国广大读者所不晓；许多国际友人未留有著作，但关于他们的事迹却流传不少；尤其是那些如今健在而已年近古稀的国际友人，他们仍保有不少资料急待加以整理。因此，发掘整理这些资料，编辑出版这些著作，不仅十分必要，而且非常迫切。

抱着这种责任感和紧迫感，由各有关出版社的社长、总编、副总编和一些中外专家组成了《国际友人丛书》编辑委员会，其目的是有计划、有步骤地组织这套丛书的编辑、出版和发行。这套丛书将以国际友人的传记为主，也包括他们的一些代表性著作；除中文版外，还出版一些外文原著。我希望编委会经常同作者、译者、中外朋友和广大读者们保持联系，听取他们的意见和建议，以

便能够集思广益，发掘选题，确定书目，保证出书质量，向中外读者提供更多更好的介绍国际友人的著作。

今天，全国人民正为建设具有中国特色的社会主义国家而奋发前进。编辑出版国际友人的著作，介绍他们的光辉事迹，发扬他们的高尚品质和献身精神，不仅对国际友人是一种纪念和慰藉，对国外广大朋友是一种鼓舞，而且对于我国人民，特别是广大青年，更具有重要的启迪作用。我相信，当我国青年一代读到国际友人这般热爱中国和中国人民的事迹时，一定会激发出更加巨大的爱国主义热情，更加坚定为人民服务的决心；当读到这些著作中关于中国革命艰苦而光荣的历程时，一定会更加珍惜中国革命前辈用生命和血汗创造的业绩，更加发扬艰苦奋斗、勤劳创业的革命传统，而国际友人的无私奉献的国际主义精神，更会启发我们青年一代广开眼界，培育高尚情操，树立远大理想，把自己同可爱的祖国和广阔的世界联系起来。

我想，《国际友人丛书》的出版，也是为了表达我们长期以来对这些国际友人的无限感激和永恒的思念。没有这些国际友人的支援，中国人民的革命和建设事业是难以取得如此伟大成就的。

祝愿国际友人们的伟大精神永放光芒！祝愿中国人民同世界人民的伟大友谊万古长青！

致《延安精神》中文版读者

约翰·高林

本书记述的内容是近 50 年前即 1944 年的一段历史，读者了解这一点十分重要。

当时中国及其美、英等同盟国在对德国和对日本的作战中连连失利。日本在中国和缅甸取得了军事胜利。只有毛泽东的军队和民兵在中国西北和东部沿海的一些地区十分有效地抗击着日军。但他们为此付出高昂的代价：人员蒙受重大牺牲，人民遭受难以想象的苦难。

毛泽东除了要打这一场几乎难以取胜的战争外，还必须对生活在解放区的千百万农民提供生活保障——使他们有饭吃，有衣穿，有房子住，还要给他们施加军事训练。

他们通过农民、军队和领导人的全民团结和艰苦卓绝的精神，克服了困难，成功地战胜了饥饿。对中国老百姓来说，没有任何东西比饥饿更具有破坏性——没有，绝对没有。在中国要解决饥饿问题也绝不是轻而易举的事情。从远古时代，中国的头等大事就是要集中力量搞好农业。其道理显而易见

——老百姓必须先有饭吃，才能谈到解决其它问题。

在你们的国家，从古代开始，粮食就是生活中最重要的东西。过去发行的纸币和邮票就描绘有开垦土地，种植粮食和收获庄稼的情景。但今天，在你们的国家，已可以集中更多的精力来进行办好工业，搞好文化艺术和开展旅游服务等其它活动了。

你必须明白，今天的中国象过去一样依然关心着人民的幸福。目前绝大多数中国人民不是居住在沿海和城市地区，而是生活在辽阔的内地，他们要从事生产，负责解决中国的“面包篮子”问题。

1989年10月，中华人民共和国庆祝其建国40周年。但这个40年必须减去从1966年到1976年开展文化大革命的十年。因为在这十年中，中国几乎全部瘫痪。当时教育中断，与外界只有很少的往来，工商业停顿，只有很少的农业活动。因此，中国的建设在事实上仅仅搞了三十年。现在你环视周围，看到的是在这样短促的时间创造了如此惊人的成就。

建设未来中国的责任已历史地落在你的肩上。这是一项艰巨的任务。我现在鼓励你要稳步的前进，并且要懂得稳定的重要性。

为了要了解今天的中国，你必须了解中国的过去。

人经常是无情的。他不问你过去为他做过什么，而问你今天正为他干什么事情。你就是今天的中国。你一定要为中国迈出稳健和正确的步伐。

谨以此书纪念马海德大夫

延安精神是一种无私奉献和团结友爱的精神。很少有人象马海德大夫那样，对这种精神怀有如此深切和如此真挚的程度。他对延安和中国的个人奉献和他在医务工作上的成就，使饱受战乱的延安军民以至全体中国国民增强了自豪感。

我怀着对我敬爱的朋友马海德大夫深深的热爱和敬仰，写作《延安精神》，并以此来纪念我们共同的经历。

献 给 我 的 家 人

谨以此书献给我的家人，以感谢他们对我的爱护、理解和鼓励。

共揚延安
精神，增進中美
人民友誼。

楊方如 
一九八九年十一月

战火中凝结的友谊最珍贵
患难中结交的朋友最知己

赖通安精神万古流芳
赠款学的商林

马海松

1988.9.90.

祝贺高林先生照片集出版

高林先生照片集同朋友们见面了，我为之十分高兴。因为这里纪录了中美交往史上许多十分珍贵的场面，又从这一或那一角度反映了中国革命胜地——中国革命总指挥部所在地延安的精神风貌。

中美关系走过了曲折的道路。经过两国人民和有远见的政治家的努力，终于开辟了宽广的道路。

J·高林先生是延安美军观察组的一位年青军官。在延安和敌后根据地生活和工作中，他觉得在这里看到了中国人民争取抗战胜利和人民解放事业胜利的伟大力量。

这本照片集就是他为这个时期所作的珍贵纪录。

黄华

一九八九年二月

我们在延安的美国人看到了新中国正在诞生。同时我们深知美国人和中国人能够而且必须进行合作。

A handwritten signature in cursive script, reading "Jack Levine". The signature is written in black ink on a white background.

〔美〕 谢伟思

序

约翰·高林拯救了美国对华政策中一卷失去的篇章。这卷篇章本来可以改写当代的历史,使美国在亚洲避免两次失败的战争——朝鲜战争和越南战争。

高林是“迪克西使团”的成员,1944年奉派去中国延安,参加考察毛泽东中共军队的实力。但使团的考察结论,首先被结束对日作战的广岛原子弹的影响所淹没,尔后又被麦卡锡主义分子对“失去中国”的那些人的攻击所葬送。

高林写作的这本书值得美国政策制订者和美国公民仔细阅读。他把当时在中国共产党地区亲自拍摄的珍贵照片作为这本书的插图,使此书做到了图文并茂。

〔美〕 哈里森·E·索里兹伯里

1991年7月

自序

下面叙述的故事，是一首战时友好之歌。故事的背景是1944年中国的延安。这是我的故事，也是其他美国“迪克西使团”成员同事们的故事。当时，美国和中国政府在对日作战中都遭受失利的情况下，我们和中国共产党人就出现了一起打败我们共同敌人的军事目标和从人道主义出发谋求尽早结束这场巨大的战争灾难。

“迪克西使团”是一个军事使团，它被派去考察把共产党人作为一支抗日战斗部队的可能性。我们回国时带回的报告对此作了肯定性的结论。但这些报告随后就被麦卡锡主义的政治勾当淹没无闻。同时原子弹的投掷也使这些报告形同废纸。接着，多数“迪克西使团”的成员也就被解除政府工作的重要职务。

1945年，我上交了小心保存的有关中国战地情况的档案，但这些档案在朝鲜战争和越南战争中都无人问津。1972年，在“乒乓外交”使美中关系出现解冻以后，这些档案又原